

世界著名介紹第五種

柏林日記

中卷定價捌圓

著者 美國 希萊

譯者 賈孫 晉 三午

發行者 時與潮社

重慶沙坪壩正街一大二號

印刷者 時與潮社印刷所

重慶小龍坎山上

總經理者 時與潮書店

重慶沙坪壩正街

版權所有 翻印必究

中華民國三十一年五月一日再版

279728

62点

211

柏林日記 中卷要目

一九三九年

希特勒進攻波蘭

紅軍闖入波蘭

格第尼亞觀戰

弗里區之陣亡

華沙投降

「訴之理智」之演說

希特勒日常生計

慕尼黑黑炸彈案

蘇聯進犯芬蘭

柏林日記中卷要目

一八一

一八三

一八一

一八一

一八一

一八一

一八一

一八一

一八一

一八一

一八一

一八一

SW 1374/07

柏林日記中卷要目

二

格拉夫・斯匹號之役

七六

聖誕節艦上播音

七八

一九四〇年

正六

嚴冬中之德國

八八

蘇芬媾和

一一六

德國進犯挪威

一二三

德倫特英之戰

一四六

西線閃擊之開始

一六〇

荷軍投降

一七一

色當突破

一七三

比利時隨軍觀戰記

一八一

比王投降·····	二二四
敦刻爾克後衛戰·····	二三二
法蘭德斯戰役結束·····	二四二
意大利參戰·····	二四七
德軍進迫巴黎·····	二四九
華盛頓號事件·····	二五一
巴黎陷落·····	二五五
劫後巴黎巡禮·····	二六二
貝當請求停戰·····	二六五
康邊休戰會議·····	二七五
德法休戰協定簽字·····	二八三
法蘭西潰亡原因·····	二九四

凡爾賽條約之要領

三〇五

德意志帝國之衰亡

二八三

德意志帝國之興

二八二

凡爾賽條約之要領

二六二

凡爾賽條約之要領

二六二

巴黎和會

二五五

凡爾賽條約之要領

二五一

凡爾賽條約之要領

二四六

凡爾賽條約之要領

二四六

凡爾賽條約之要領

二四二

凡爾賽條約之要領

二三二

凡爾賽條約之要領

二三二

柏林日記 中卷

一九三九年

九月一日 柏林·續記

竟說是「反攻」！今早黎明時，希特勒進攻波蘭。這是彰明較著，不可饒恕，未經挑釁的侵略行爲。但希特勒和德國統帥部竟詭稱這是「反攻」。早晨天氣陰沉，濃雲密佈。我驅車至廣播電台作上午八點一刻第一次的廣播時，街上的人們顯露出無精打采的神情。從阿特龍旅館看對面早班的工人正忙於修造法本（I.G. Farben）公司新廈的工作，好像天下無事的樣子。沒有一個人買報童所叫賣的「號外」。沿着「東西軸路」（按：橫越柏林中心公園之大道）德國空軍人員正在架設五尊大的高射砲，以保護希特勒於上午十時在國會演說。我必須留在播音室以備將希特勒的演說播送到美國。當我傾聽時，我覺得在全部演說中流露出一種奇怪的情調，好像希特勒自己對於他所陷入的困境也感覺一種眩惑，因

而有一點急不擇言的樣子。不知道爲什麼他的演說沒有那一股自信力，國會中也沒有像早先不很重要的時機那樣多的喝采聲。當我們等着把演說詞譯成美國話時，我的助手低聲說：『聽起來像是他的絕命辭。』那演說確實是如此。當他對國會說『因爲我們在這鬥爭中不願召來外援』，所以意大利不參戰時，他的聲調好像有點失望。可是軸心軍事盟約第三條規定：意大利應立即自動『以其全部海軍空軍實力』應援。那又作何解釋呢？當他提到莫洛托夫昨日於蘇聯批准德蘇協定時的演說時，他說：『我對於蘇聯外交人民委員長莫洛托夫的演說，只有全部贊成。』

明天英法兩國大概要參戰，第二次世界大戰就要起來了。英法兩國今日向希特勒送致最後通牒，要求德軍撤出波蘭，不然英法大使就請領護照返國。大概他們的護照是要領到的。

續記（晨二時半）——第一天的燈火管制已快過去了。柏林全市陷於黑暗。那需要一點熟慣。你在漆黑的街裏摸索，過一會兒你的眼睛就熟慣了。你可以辨出塗上白灰的界石

第一次警報是在下午七時。我正在播音室爲八點一刻的廣播寫底稿。燈火息了，所有德籍僱員都抓起他們的防毒面具，並且相當驚慌，趕緊跑往防空壕。沒有人給我一件面具，但是防護團員堅持讓我到地下室。在黑暗與紛亂中我逃到外邊，走入技術室，室內有一蠟燭正在桌上點着。在那裏我把我的綱要潦草寫出。沒有飛機過來。但是英法一經參戰，明天或許就兩樣了。到那時我將希望他們把這城市炸碎而不要炸着我，這確是一個不愉快的困難地位。醜惡刺耳的警報聲，帶着防毒面具（倘若你有一件）逃入地下室，漆黑的夜裏——人的神經如何能長久忍受呢？

戰爭的第一個夜裏柏林一件希奇的事情：咖啡館、飯館，啤酒館都擠滿了人。空襲以後人們總有一點害怕，我這樣感覺。早一點半作完廣播，黑暗中在皇帝街（Kaiserdamm）顛顛蹣蹣地走了半哩路，最後找見一輛出租汽車。但是另一個步行的人從黑暗中出來，先跳進車裏。我倆終於合坐一輛車子，他很醉，司機醉得更甚，他倆都痛罵黑暗與戰爭。

在這樣的夜裏，你所感覺到同外界的隔離，由於今夜發佈禁止收聽外國廣播的新命令

而更形增加。究竟是誰怕實情呢？這可無待於言了。奇怪，今晚沒有一架波蘭轟炸機過來。英法的飛機將也是這樣嗎？

九月二日 柏林

德國進攻波蘭已有兩天，英法尚未實踐應援的諾言。張伯倫和龐萊（Bonnet）能偷偷地爽約嗎？希特勒電羅斯福，說他將不轟炸不設防城市，如果別國也不轟炸的話。今晚無空襲。波蘭人那裏去了呢？

九月三日 柏林

希特勒對波蘭的「反攻」，在這安息日已變成一場世界戰爭！記下這日期：一九三九年九月三日。時間：上午十一時。今早九點韓德森爵士訪晤德國外交部長，交給他一件牒文，限德國於十一點鐘以前，接受英國對德軍撤出波蘭的要求。過了十一點鐘以後不久他又前往德國外交部，拿到德國出以備忘錄形式的覆牒。報紙的號外在街上出來了。報章正在分送。這裏是「德意志總匯報」。它的標題：「第一波蘭軍隊被擊退」。德人見了，很喜歡。

「英國最後通牒被拒絕」

英國宣佈與德國入於戰爭狀態。英艦要求我軍撤出波蘭。今天將有通牒，英

領袖今日出發赴前線」

官方公報上面一個典型的標題：

『德國牒文證明罪在英國』

我正在晌午時分站在威廉廣場，這時播音器忽然宣佈英國已對德宣戰。有一百五十八人左右在那裏站在太陽底下。他們傾耳聽取此項宣佈。宣佈完畢以後，沒有一個人哼氣。他們只是同早先一樣站在那裏。眩惑了。人民還未能認明希特勒已把他們領入戰爭。今天已快過去，德國人民還沒有得到如一九一四年官方對於此次戰爭的解釋，也許德國政府要用『打低詭詐之英國』為口號來號召德國人民。但在『我的奮鬥』中希特勒曾說，德皇所犯之最大錯誤為打英國，德國必須永不要再犯這錯誤。

今天天氣晴朗，陽光和暖，空氣馥郁。每逢這種天氣，柏林人最喜前往樹林中或附近的湖上去消遣。我在街上行走。人民的面孔上是驚異與頹喪。直到今天，他們是各安生業，一如往昔。買食物須憑證，買肥皂須憑證，汽油一點也買不到，夜裏管制燈火時，顛顛厥厥地走動是很困難的。但是東邊的戰爭好像對他們有點兒太遠——兩個月光明朗的夜裏，沒有一架波蘭飛機前來柏林轟炸——報紙說德軍正沿各線進展，波蘭空軍已被消滅。昨晚我聽德國人談論，說「波蘭事情」只不過數週就可解決，頂多數月。相信英法會勸師人很少。里賓特羅甫認定他們不會動，且已告諸希特勒，希特勒是相信他的。英法一向是遷就的。再來一次慕尼黑，為什麼不會呢？昨天，倫敦與巴黎似乎猶在猶豫不決時，人人，連德國外交部中人在內，都很樂觀。為什麼不呢？

我相信一九一四年世界戰爭的第一天，柏林的騷動一定是很大的。今天沒有騷動，沒有歡呼，沒有喝采，沒有人擲花，沒有戰爭熱狂，沒有戰爭的歇斯底利亞。甚至對英法人的憎恨也沒有——即使希特勒一再對人民，對黨，對東路軍，對西路軍訓話，斥責「英

『兩個大使館前的人行道上都沒有行人。一個孤零的保安隊員在每一個使館前面來回地踱着。』

在午飯時間，我們集在阿特龍的院子裏，同英國大使館十幾位職員喝酒。他們似乎並沒有爲當前的大事着慌。他們談論狗這一類的瑣事。法國今日未與英國協同動作。有點莫名其妙。古龍德（Goulondre——法國駐德大使）的最後通牒到下午五點纔滿時限，在英國宣戰以後六小時。但是法國人告訴我們說，這是因爲同巴黎的交通有障礙。（原註）

原註：實際上法外長龐萊在法德停戰後誇口，說他確曾拒絕哈里法克斯同時宣戰的請求。他扮演「不計代價但求和平」那一角色，直到最後。

德軍統帥部宣佈，在西戰場德國決不「先」向法軍開槍。

續記——整個下午和晚上作廣播。燈火管制之第三夜。沒有轟炸，雖然我們在等着英法的飛機隨時蒞臨。報紙繼續在評論並極力護禁止收聽外國廣播的命令！他們怕什麼呢？

柏林日記

九月四日 柏林

午夜後，沒有空襲，雖然英法已經參戰。在這新的世界戰爭中，他們會不轟炸各大城市，各首都，平民和在家裏的婦孺嗎？這裏的人們呼吸已經舒緩一點了。在頭兩夜他們沒有多睡覺。

在今晚紐約的廣播裏（我是從錄音片聽到的），聽到「阿西尼亞號」（Athenia）被擊沉的消息，船上載有搭客一千四百人，包括美國人二百四十名。英國說那是被德國潛水艇擊沉的。德國馬上否認，雖然德報紙與無線電被禁止在明日以前提這一件事。在美國電台已經報告以後，今晚還從此地講這事情，我覺得很無趣，於是我離開本題，說明我一個美國廣播員在此的個人地位——我說我是被指定報告德國的消息，像否認德國潛水艇擊沉「阿西尼亞號」這種官方聲明也是那新聞的一部分，而且我本國的命令是叫我不要發表我個人的意見。統帥部對於我所說的一切都實行檢查，但是幸而檢查長是一位海軍軍官，一位體面而且客氣的人。過去兩天我會與他稍有口角，但是在他職務範圍以內他是近情理

的。

戰爭已開始損及一般人。今夜一道命令規定所得稅附加百分之五十，啤酒與煙草稅也大增。還有一道規定物價與工資的命令。

英法兩國大使館的職員，今日乘坐兩節大型臥車離去。一方面兩軍廝殺，另一方面，雙方對於外交的禮貌嚴格保持到最後；對於這種神妙的事實，我不免有點驚奇。

昨晚夜深，英國飛機初次轟炸卡克斯港（Cuxhaven）和威廉港（Wilhelmshaven）的消息傳來時，請看德國人的面孔！戰爭之爆發是再不容懷疑的了，看來是沒有一個人喜歡戰爭的。

九月五日 柏林

西戰場軍事太離奇。外交部今天告訴我們，說在那裏確實尚未發一槍。實在，一個官員告訴我：「雖然我懷疑他的話——說在法國邊境的德軍方在以法語向法軍廣播：『你們若不發槍只我們也不發。』這位官員又說法軍由一汽車掛出一面黑旗，寫的也是這一句話。」

。今天 R R G (德國國家廣播公司) 發出第一次自前方發出的廣播，聽起來倒是很現實。那當然是留音機片。德國人說他們准許我在前方作無線電播音工作，但是美國廣播網不讓播送留音機片——很可惜，因為這是無線電所能真正由前方報告戰況的唯一方法。我想我們是在拋棄一個極大的機會，雖然上帝曉得我並想不到前方殺身成仁。格勞登茲 (Grand Gers) 堡壘今日陷落，德軍已衝過波蘭走廊。起始很慢，現在他們好像在神速進展。在南方，克拉科 (Cracow) 被圍。

九月六日 柏林

克拉科，波蘭的第二大城，今日下午淪陷。統帥部宣佈，基埃爾斯 (Kielce) 也已攻下。一看地圖，發現這地方遠在羅茲 (Lodz) 和克拉科以東，幾乎在華沙 (Warsaw) 正南，我很驚訝。沒有人想到德軍已進展到那樣遠。在一週中德軍已推進遠出他們一九一四年的疆界以外。看情形波蘭軍是要潰不成軍了。

今晚我聽到，「不來梅號」(Bremen) 郵船由紐約開出後已躲過英國的封鎖，今天

停泊在俄國北海岸之摩爾曼斯克（Murmansk）。我敢斷言，我是此地唯一知道這消息的人，廣播時我把這消息列在第一項。在就要發出時，軍事檢查員跑進來，把它裁去，說我不能提這事情。

續記。——另一美國記者巴恩斯（Barnes）和我於早一時，我屋裏談論時局。我們想英法兩國或許不願在西戰場多流血，而將對德實行嚴密封鎖，以待其崩潰。同時波蘭當然要被席捲以去。

九月七日 柏林

聽到很多和平的傳說！意思是德國戰勝波蘭以後希特勒將對西方提議和平。關於這事我今晚的廣播稿寫得相當仔細，但是檢查員一個字也不讓發。

自「反攻」開始恰已一週，我由陸軍裏的朋友聽說，德軍距華沙已不及二十哩。今天又一道新命令，規定對任何「危害德國人民之防禦力量」的人處以死刑——這措詞將給秘密警察領袖希姆萊以廣大的自由行動之餘地。另一道命令強迫工人接受新工作，即便所得

工資較以往所賺的少。

九月八日 柏林

柏林

德意志帝國

德意志帝國

德意志帝國

德意志帝國

德國統帥部宣佈，今日下午五時一刻德軍進抵華沙。無線電於下午七點一刻廣播這消息。以後立刻就有一班軍樂隊奏「德意志高於一切」及「霍斯特·威塞爾」（Horst Wessel）「國社黨歌」。甚至我們的武官聽到這消息也很吃驚。柏林街上今晚沒有狂歡的情形。在往播着枝術密的地道內，我注意到人們對這重要新聞之奇異的漠不關心。一方面波蘭在被摧殘以去，一方面西戰場還未放一槍——德國人是這樣說。在昨天的命令下，第一個被處決的——希姆萊沒有耽誤時間——是荷素（Hesse）地方一位約翰·海南（Johann Heinen）。他被槍斃，據告示所稱，「因為他拒絕參加防禦工作。」

九月九日 柏林

柏林

這次戰爭的第二次空襲警報在今天上午四點發出，但是我沒聽到，因為我在睡。多年來第一次的好覺。關於德軍進抵華沙沒有續到消息，我開始懷疑昨天的宣佈是過早。